

## 6. 医療・健康

### 社会保障

#### (1) 国民健康保険制度

国民健康保険は、病気やけがに備えて加入者のみなさんが所得などに応じて保険税を出し合い、医療機関にかかるときの負担を軽くしようという助け合いの制度です。あま市に住み、住民基本台帳に登録のある外国人で、職場の健康保険に加入している人、生活保護を受けている人、在留資格が特定活動で、医療を受けることまたは医療を受ける人の日常生活の世話をする活動を目的として滞在する以外の人、国民健康保険に加入しなければなりません。

※入国当初の在留期間が3か月以下であっても、厚生労働大臣が定める在留資格（興行、技能実習、家族滞在、特定活動）に応じた資料により、3か月を超えて滞在すると認められる人は、加入する必要があります。

#### (2) 後期高齢者医療保険制度

75歳以上の人と、一定の障がいがあると認定された65歳以上の人加入する高齢者の医療制度です。あま市に住み、住民基本台帳に登録のある外国人で、生活保護を受けている人、在留資格が特定活動で、医療を受けることまたは医療を受ける人の日常生活の世話をする活動を目的として滞在する以外の人、後期高齢者医療保険に加入しなければなりません。

※入国当初の在留期間が3か月以下であっても、厚生労働大臣が定める在留資格（興行、技能実習、家族滞在、特定活動）に応じた資料により、3か月を超えて滞在すると認められる人は、加入する必要があります。

【問合先】 あま市役所保険医療課（甚目寺庁舎）	TEL 052-444-3168
あま市役所美和市民サービスセンター（本庁舎）	TEL 052-444-0968
あま市役所七宝市民サービスセンター（七宝公民館内）	TEL 052-441-7117

## 6. Medical treatment and health

### Social security

#### (1) National health insurance program

The national health insurance program is a cooperative program where members pay their individual share of the insurance tax at a rate based on their income etc. in order to reduce the burden of payment to medical institutions for sickness and/or injuries. Foreign residents who live in Ama City and are registered in the Basic Resident Registration System must join the national health insurance program, with the exception of those who have joined a health insurance program at their place of work, receive Welfare Assistance Service, or are “Designated Activity” visa holders staying to have medical treatment or to support the daily life of a person receiving medical treatment.

\* Those eligible to stay for a period exceeding 3 months according to the documents for visa status defined by the Minister of Health, Labour and Welfare (entertainer, technical intern training, dependent, and designated activity) need to join the national health insurance program even if the visa status as of entry into Japan was for 3 months or shorter.

#### (2) Post elderly and disabled medical insurance

This is a medical insurance program for elderly people aged 75 or above, or people aged 65 or above with an approved specific disability. Foreign residents who live in Ama City and are registered in the Basic Resident Registration System must join the post elderly and disabled medical insurance program, with the exception of those who receive Welfare Assistance Service and “Designated Activity” visa holders staying to have medical treatment or to support the daily life of a person receiving medical treatment.

\* Those eligible to stay for a period exceeding 3 months according to the documents for visa status defined by the Minister of Health, Labour and Welfare (entertainer, technical intern training, dependent, and designated activity) need to join this medical insurance program even if the visa status as of entry into Japan was for 3 months or shorter.

【Contact】	
Health Insurance Section, Ama City office (Jimokuji office)	TEL 052-444-3168
Miwa Civic General Service Center, Ama City office (Main office)	TEL 052-444-0968
Shippo Civic General Service Center, Ama City office (Shippo Public Hall)	TEL 052-441-7117

## 6. Serviços médicos e de saúde

### Assistência social

#### (1) Plano de seguro nacional de saúde

O Seguro Nacional de Saúde é um plano de ajuda mútua onde todos os segurados pagam as quotas do seguro conforme a renda para aliviar a carga dos gastos nas instituições médicas em caso de doença ou lesão. Excluindo as pessoas que estejam inscritas no plano de seguro da empresa onde trabalham, as pessoas que estejam recebendo a ajuda social e pessoas que tenham recebido um visto específico para receber algum tratamento médico ou aquelas que acompanham tais pacientes, todos os estrangeiros que vivem na cidade de Ama e sejam inscritos no Registro Básico de Residentes devem se inscrever ao Seguro Nacional de Saúde.

\* Mesmo que o período de estadia seja inicialmente de menos de 3 meses, as pessoas que obtiveram o visto de permanência (entretenimento, treinamento técnico, dependente, atividades específicas) estabelecido pelo Ministro da Saúde, Trabalho e Previdência Social cuja permanência exceda a 3 meses devem se inscrever.

#### (2) Plano de seguro de tratamento médico de pessoas na terceira idade

É um plano de saúde que inclui as pessoas com mais de 75 anos de idade e as pessoas com mais de 65 anos de idade que tenham sido reconhecidas como uma deficiência específica. Excluindo as pessoas que estejam inscritas no plano de seguro da empresa onde trabalham, as pessoas que estejam recebendo a ajuda social e pessoas que tenham recebido um visto específico para receber algum tratamento médico ou aquelas que acompanham tais pacientes, todos os estrangeiros que vivem na cidade de Ama e sejam inscritos no Registro Básico de Residentes devem se inscrever no plano de seguro de tratamento médico de pessoas na terceira idade.

\* Mesmo que o período de estadia seja inicialmente de menos de 3 meses, as pessoas que obtiveram o visto de permanência (entretenimento, treinamento técnico, dependente, atividades específicas) estabelecido pelo Ministro da Saúde, Trabalho e Previdência Social cuja permanência exceda a 3 meses devem se inscrever.

#### 【Local para contato】

Departamento de Seguro e Serviços Médicos da Prefeitura Municipal de Ama (Subsede municipal de Jimokuji) TEL 052-444-3168

Centro de Serviço Civil de Miwa da Prefeitura Municipal de Ama (Edifício principal) TEL 052-444-0968

Centro de Serviço Civil de Shippo da Prefeitura Municipal de Ama (Centro Comunitário de Shippo) TEL 052-441-7117

## 6. 医疗及健康

### 社会保障

#### (1) 国民健康保险制度

国民健康保险属于备疾病或负伤时的就医之需，根据加入人的所得等来征收保险费，以减轻在医疗机关就医时的负担的互助制度。属于海部市在住且登记有居民基本登记簿的外国人中，除已加入工作单位的健康保险的人员、受到生活保护的人员、在日滞留资格为特定活动且接受医疗服务或以照顾接受医疗服务之人员的日常生活为目的而滞留的人员之外，皆应加入国民健康保险。

※ 入境当时的在日滞留期间虽不满3个月，但根据厚生劳动大臣所规定的在日滞留资格（演出、技能实习、家庭滞留或特定活动）所相应的资料而被允许滞留超过3个月的人员，则必须加入国民健康保险。

#### (2) 后期高龄者医疗保险制度

75岁以上的老人与被认定为有一定残疾的65岁以上的人员所加入的高龄者医疗制度。属于海部市在住且登记有居民基本登记簿的外国人中，除已加入工作单位的健康保险的人员、受到生活保护的人员、在日滞留资格为特定活动且接受医疗服务或以照顾接受医疗服务之人员的日常生活为目的而滞留的人员之外，皆应加入后期高龄者医疗保险。

※ 入境当时的在日滞留期间虽不满3个月，但根据厚生劳动大臣所规定的在日滞留资格（演出、技能实习、家庭滞留或特定活动）所相应的资料而被允许滞留超过3个月的人员，则必须加入国民健康保险。

【咨询窗口】 海部市政府保险医疗课（甚目寺行政楼）	TEL 052-444-3168
海部市政府美和市民服务中心（总部行政楼）	TEL 052-444-0968
海部市政府七宝市民服务中心（七宝公民馆）	TEL 052-441-7117

**(3) 介護保険制度**

介護保険は、40歳以上のみなさんが加入者（被保険者）となって保険料を出し合い、介護が必要となったとき必要介護認定を受けて、介護サービスを利用する制度です。在留期間が3か月を超える外国人（特定活動在留資格取得者を除く）は、この介護保険の被保険者となります。

<b>【問合先】</b> あま市役所高齢福祉課（甚目寺庁舎）	TEL 052-444-3141
あま市役所美和市民サービスセンター（本庁舎）	TEL 052-444-0968
あま市役所七宝市民サービスセンター（七宝公民館内）	TEL 052-441-7117

**(4) 国民年金**

日本の公的年金は、老齢、障がい、遺族になったときに年金の支給を受けるための社会保障制度です。公的年金には、年金制度の基礎となる加入者共通の「国民年金」と会社員などが加入し、国民年金の基礎年金に上乗せとして支給される「厚生年金」などがあります。

外国人を含む、日本国内に住んでいる20歳以上60歳未満の人は、必ず「国民年金」に加入しなければなりません。

<b>【問合先】</b> あま市役所保険医療課（甚目寺庁舎）	TEL 052-444-3168
あま市役所美和市民サービスセンター（本庁舎）	TEL 052-444-0968
あま市役所七宝市民サービスセンター（七宝公民館内）	TEL 052-441-7117

**(5) 障害者手帳**

障害者手帳は、各種の福祉サービスを受けるために、障がいがあることを証明するものです。障がいの種類や程度に応じて、身体障がいのある人には身体障害者手帳、知的障がいのある人には療育手帳、精神障がいのある人には精神障害者保健福祉手帳が交付されます。

<b>【問合先】</b> あま市役所社会福祉課（甚目寺庁舎）	TEL 052-444-3135
あま市役所美和市民サービスセンター（本庁舎）	TEL 052-444-0968
あま市役所七宝市民サービスセンター（七宝公民館内）	TEL 052-441-7117

**(3) Nursing care insurance program**

People aged 40 and older join this insurance program (to become insured), pay pensions, obtain certification when nursing is needed for any reason, and use nursing services. Foreign residents with a visa status for a stay of 3 months or longer (excluding individuals under the status of residence of designated activities) need to be insured under this insurance program.

<b>【Contact】</b>	
Senior Welfare Section, Ama City office (Jaimokuji office)	TEL 052-444-3141
Miwa Civic General Service Center, Ama City office (Main office)	TEL 052-444-0968
Shippo Civic General Service Center, Ama City office (Shippo Public Hall)	TEL 052-441-7117

**(4) National Pension**

The public pension in Japan is a social security program for us to receive pensions upon reaching retirement age, becoming disabled, or becoming a surviving dependent. Public pensions include the “National Pension” which is common to all enrolled people and the basis of the pension system, and the “Public Welfare Pension” where employees etc. of a corporation are enrolled and extra pension is supplied in addition to the Basic Pension of the National Pension program.

People who are over 20 and under 60 and living in Japan, including foreign residents, must be enrolled in the National Pension program.

<b>【Contact】</b>	
Health Insurance Section, Ama City office (Jimokuji office)	TEL 052-444-3168
Miwa Civic General Service Center, Ama City office (Main office)	TEL 052-444-0968
Shippo Civic General Service Center, Ama City office (Shippo Public Hall)	TEL 052-441-7117

**(5) Disability certificate**

A disability certificate is to prove that a person has a disability in order to receive various welfare services. According to the type and severity of the disabilities, a physical disability certificate is issued to physically disabled people, a rehabilitation certificate to mentally disabled people, and the Health and Welfare Handbook for Mentally Disabled to mentally handicapped people.

<b>【Contact】</b>	
Social Welfare Section, Ama City office (Jimokuji office)	TEL 052-444-3135
Miwa Civic General Service Center, Ama City office (Main office)	TEL 052-444-0968
Shippo Civic General Service Center, Ama City office (Shippo Public Hall)	TEL 052-441-7117

**(3) Plano de seguro de cuidados de enfermagem**

O seguro de cuidados de enfermagem é um plano que utiliza os serviços de enfermagem onde todos os inscritos (segurados) com mais de 40 anos de idade se ajudam mutuamente pagando as cotas do seguro para receber os cuidados de enfermagem quando recebam a aprovação da sua necessidade. Este seguro corresponde também às pessoas com mais de 3 meses de estadia no Japão. (Exceto as pessoas que possuem o visto de atividades especiais.)

**【Local para contato】**

Departamento de Bem-estar de Idosos da Prefeitura Municipal de Ama (Subsede municipal de Jimokuji)	TEL 052-444-3141
Centro de Serviço Civil de Miwa da Prefeitura Municipal de Ama (Edifício principal)	TEL 052-444-0968
Centro de Serviço Civil de Shippo da Prefeitura Municipal de Ama (Centro Comunitário de Shippo)	TEL 052-441-7117

**(4) Pensão nacional**

A pensão pública nacional do Japão é um sistema de assistência social que possibilita receber os benefícios da pensão na velhice, invalidez ou morte. Dentro da pensão pública, temos a pensão básica, que é comum a todos os inscritos, denominada “Pensão Nacional”, a pensão de assalariados que além da pensão básica, efetua um pagamento extra de “Pensão da Previdência Social”, entre outras.

As pessoas com 20 anos a 60 anos de idade que vivam no território japonês, incluindo os estrangeiros, obrigatoriamente devem se inscrever na “Pensão Nacional”.

**【Local para contato】**

Departamento de Seguro e Serviços Médicos da Prefeitura Municipal de Ama (Subsede municipal de Jimokuji)	TEL 052-444-3168
Centro de Serviço Civil de Miwa da Prefeitura Municipal de Ama (Edifício principal)	TEL 052-444-0968
Centro de Serviço Civil de Shippo da Prefeitura Municipal de Ama (Centro Comunitário de Shippo)	TEL 052-441-7117

**(5) Caderneta de deficiente**

A caderneta de deficiente é um documento que certifica que o portador é deficiente e concede-lhe o direito de receber os serviços de bem-estar correspondentes. A caderneta é expedida de acordo com o tipo e grau da deficiência. Para os deficientes físicos, expede-se a Caderneta de Deficiente Físico, ao deficiente com retardo mental, a Caderneta de Tratamento Educativo, e ao deficiente mental, a Caderneta de Saúde e Bem-estar de Deficiente Mental.

**【Local para contato】**

Departamento de Assistência Social da Prefeitura Municipal de Ama (Subsede municipal de Jimokuji)	TEL 052-444-3135
Centro de Serviço Civil de Miwa da Prefeitura Municipal de Ama (Edifício principal)	TEL 052-444-0968
Centro de Serviço Civil de Shippo da Prefeitura Municipal de Ama (Centro Comunitário de Shippo)	TEL 052-441-7117

**(3) 护理保险制度**

护理保险属于将40岁以上的人员作为加入者（被保险人），由他们共出保险费，并在需要护理时接受护理认定并享受护理服务的制度。在日滞留期间超过3个月的人员将是此护理保险的被保险人。（特定活动在日滞留资格获得者除外）

<b>【咨询窗口】</b> 海部市政府高龄福利课（甚目寺行政楼）	TEL 052-444-3141
海部市政府美和市民服务中心（总部行政楼）	TEL 052-444-0968
海部市政府七宝市民服务中心（七宝公民馆）	TEL 052-441-7117

**(4) 国民年金**

日本的公立年金属于当人们成为老龄、残疾或遗属时，可领取年金的社会保障制度。公立年金分为成为年金制度之基础的加入者共享的“国民年金”，及由公司职员等加入的，在国民年金的基本年金上另加金额的“厚生年金”等。含外国人在内，在日本国内居住的20岁以上60岁未滿的人员都必须加入“国民年金”。

<b>【咨询窗口】</b> 海部市政府保险医疗课（甚目寺行政楼）	TEL 052-444-3168
海部市政府美和市民服务中心（总部行政楼）	TEL 052-444-0968
海部市政府七宝市民服务中心（七宝公民馆）	TEL 052-441-7117

**(5) 残疾人手册**

残疾人手册属于证明身具残疾，以便享受各种福利服务的证明。根据残疾的种类及其程度，身体残疾的人员可领取身体残疾人手册，智障人员可领取疗育手册，精神障碍人员可领取精神障碍者保健福利手册。

<b>【咨询窗口】</b> 海部市政府社会福利课（甚目寺行政楼）	TEL 052-444-3135
海部市政府美和市民服务中心（总部行政楼）	TEL 052-444-0968
海部市政府七宝市民服务中心（七宝公民馆）	TEL 052-441-7117

**(6) 医療費助成**

医療費助成は、公的医療保険に加入している人が対象になります。子ども、身体などの不自由な人、母子家庭父子家庭の人などを対象に、健康保持と生活の安定を図るため、医療費の保険適用分の自己負担額を助成します。

**○子ども医療費助成**

お子様の保険診療による医療費自己負担額を助成します。(所得制限なし)  
通院・入院ともに、15歳到達後最初の3月31日まで無料です。

**○母子・父子家庭医療費助成**

18歳以下(年度末)の児童を扶養している母子・父子家庭の人、または父母のいない児童の保険診療による、入・通院医療費自己負担額を助成します。(所得制限あり)

**○障害者医療費助成**

身体障害者手帳・療育手帳所持者で一定の条件に該当する人、自閉症状群と診断された人の保険診療による、入・通院医療費自己負担額を助成します。(所得制限なし)

**○精神障害者医療費助成**

精神障害者保健福祉手帳所持者の保険診療による医療費自己負担額(手帳3級所持者は精神科疾患のみ)を助成します。(所得制限なし)

**○後期高齢者福祉医療費助成**

後期高齢者医療被保険者のうち、一定の条件に該当する人の保険診療による、入・通院医療費自己負担額を助成します。(一部所得制限あり)



<b>【問合せ先】</b>	あま市役所保険医療課(甚目寺庁舎)	TEL 052-444-3168
	あま市役所美和市民サービスセンター(本庁舎)	TEL 052-444-0968
	あま市役所七宝市民サービスセンター(七宝公民館内)	TEL 052-441-7117

**(6) Medical expense subsidies**

The medical expense subsidy system applies to people enrolled in public medical insurance. Children, disabled people, fatherless families, motherless families, etc. are granted subsidies for the payment of medical expenses to which the public medical insurance applies in order to maintain their health and a more stable life.

**○ Medical subsidy for infants and children**

A subsidy is available to assist the payment of medical expenses for health care services provided for infants and children by the public medical insurance (no income limit). No portion of medical expenses are until March 31 following the child's 15th birthday for both of commuting to hospital and hospitalization.

**○ Medical subsidy for fatherless and motherless family**

A subsidy for the payment of medical expenses related to health care services provided by the public medical insurance for when commuting to hospital or hospitalization is available for a fatherless or motherless family that supports a child aged 18 or under (as at the end of the fiscal year) or children who do not have parents (income limit applies).

**○ Medical subsidy for disabled people**

A subsidy for the payment of medical expenses related to health care services provided by the public medical insurance for when commuting to hospital or hospitalization is available for those who have a physical disability certificate or rehabilitation certificate and fall under specific requirements or are diagnosed with autism (no income limit).

**○ Medical subsidy for mentally handicapped people**

A subsidy is provided for the self-pay portion of medical expenses for health care services provided by health insurance to holders of a Certificate of the Mentally Disabled. As for holders of a Class 3 Certificate, only medical expenses for mental diseases are subsidized (No income restrictions).

**○ Subsidy for welfare and medical expenses for post elderly and disabled people**

A subsidy for the payment of medical expenses for when commuting to hospital and/or hospitalization provided by the public medical insurance is available for those who are enrolled in the post elderly and disabled medical insurance and fall under specific conditions (income limit applies to some services).

<b>【Contact】</b>		
Health Insurance Section, Ama City office (Jimokuji office)		TEL 052-444-3168
Miwa Civic General Service Center, Ama City office (Main office)		TEL 052-444-0968
Shippo Civic General Service Center, Ama City office (Shippo Public Hall)		TEL 052-441-7117

**(6) Subsídio para tratamento médico**

O subsídio para tratamento médico corresponde às pessoas que estão inscritas no plano de seguro público para tratamento médico. Para manter a saúde e estabilizar a vida cotidiana das crianças, deficientes físicos, etc. e às pessoas de lares de famílias monoparentais, subsidia-se o valor que o segurado deveria pagar de tratamento médico prestado pelo plano de saúde depois da aplicação do seguro.

○ **Subsídio dos gastos médicos de crianças**

Subsidia-se o valor que o segurado deveria pagar de tratamento médico da criança prestado pelo plano de saúde. (Sem restrições de renda)

As consultas até o primeiro 31 de março depois de cumprir 15 anos, e as.

○ **Subsídio dos gastos médicos de lares monoparentais**

Subsidia-se o valor que o segurado deveria pagar de tratamento médico prestado pelo plano de saúde à mãe ou pai que cuida de uma criança de menos de 18 anos (no final do ano fiscal) ou a criança órfã. (Com restrições de renda)

○ **Subsídio dos gastos médicos de deficientes**

Subsidia-se o valor que o segurado deveria pagar de consulta e hospitalização de tratamento médico prestado pelo plano de saúde aos portadores da caderneta de deficiente físico ou de tratamento educativo que se enquadrem nas condições estipuladas e que sejam diagnosticadas com síndrome de autismo. (Sem restrições de renda)

○ **Subsídio dos gastos médicos de deficientes mentais**

Subsidia-se o valor taxa médica a ser pago por si pelo seguro médico, das pessoas portadores da caderneta de saúde e bem-estar de deficientes mentais (somente doenças psiquiátricas dos portadores da caderneta de categoria 3). (Sem restrições de renda)

○ **Subsídio dos gastos médicos para bem-estar de tratamento de pessoas na terceira idade**

Subsidia-se o valor do valor que o segurado deveria pagar de consulta ou hospitalização de tratamento médico prestado pelo plano de saúde às pessoas na terceira idade que se enquadram nas condições estipuladas. (Uma parte com restrição de renda)

**【Local para contato】**

Departamento de Seguro e Serviços Médicos da Prefeitura Municipal de Ama (Subsede municipal de Jimokuji)	TEL 052-444-3168
Centro de Serviço Civil de Miwa da Prefeitura Municipal de Ama (Edifício principal)	TEL 052-444-0968
Centro de Serviço Civil de Shippo da Prefeitura Municipal de Ama (Centro Comunitário de Shippo)	TEL 052-441-7117

**(6) 医疗费补助**

医疗费补助的对象为加入公共医疗保险的人员。

以儿童、身体等不自由的人员及单亲家庭等为对象，为了维持其健康及谋求生活的稳定，对医疗费的可用于保险之部分的个人负担额进行补助。

○ **儿童医疗费补助**

对儿童的保险诊疗所发生医疗费的个人负担额进行补助。(无所得限制)

对于就诊，对于就诊及住院，年龄满 15 岁后的第一个 3 月 31 日为止免费。

○ **单亲家庭等医疗费补助**

对抚养 18 岁以下(年度末)之儿童的单亲家庭，及失去父母的儿童的保险诊疗发生的住院和就诊医疗费的个人负担额进行补助。(有所得限制)

○ **残疾人医疗费补助**

对持有身体残疾人手册或疗育手册且符合一定条件的人员，及被诊断为患有自闭症的人员的保险诊疗所发生的住院和就诊医疗费的个人负担额进行补助。(无所得限制)

○ **精神障碍者福利医疗费补助**

对精神障碍者保健福利手册持有人的保险诊疗发生的医疗费个人负担额(3级手册持有人仅为精神科疾病)进行补助。(无所得限制)

○ **后期高龄者福利医疗费补助**

对后期高龄者医疗被保险人中的符合一定条件的人员的保险诊疗所发生的住院和就诊医疗费的个人负担额进行补助。(有部分所得限制)

<b>【咨询窗口】</b> 海部市政府保险医疗课(甚目寺行政楼)	TEL 052-444-3168
海部市政府美和市民服务中心(总部行政楼)	TEL 052-444-0968
海部市政府七宝市民服务中心(七宝公民馆)	TEL 052-441-7117

## (7) 各種手当

## ○児童手当

中学校卒業までの児童を養育している人に、手当を支給します。(所得制限あり)

## ○児童扶養手当

父母が離婚、父または母が死亡・生死不明・障がいなどの状態にある家庭の児童が健やかに成長できるように、18歳以下(18歳到達後の3月31日まで)の児童を監護している父または母、もしくは養育している人に、手当を支給します。(所得制限あり)

## ○遺児手当

父または母と死別した場合、父または母に重度の障がいがある場合、両親が離婚している場合などの要件に該当する児童を監護・養育している人に、手当を支給します。(所得制限あり)

【問合せ先】	あま市役所子育て支援課 (甚目寺庁舎)	TEL 052-444-3173
	あま市役所美和市民サービスセンター (本庁舎)	TEL 052-444-0968
	あま市役所七宝市民サービスセンター (七宝公民館内)	TEL 052-441-7117

## ○心身障害者扶助料

身体障害者手帳、療育手帳、精神障害者保健福祉手帳の交付を受けた人に、その等級に応じて市の扶助料が支給されます。ただし、施設入所者は除きます。

## ○その他の手当

その他に、国や県の制度で、特別障害者手当、障害児福祉手当、在宅重度障害者手当、特別児童扶養手当などがあります。

【問合せ先】	あま市役所社会福祉課 (甚目寺庁舎)	TEL 052-444-3135
	あま市役所美和市民サービスセンター (本庁舎)	TEL 052-444-0968
	あま市役所七宝市民サービスセンター (七宝公民館内)	TEL 052-441-7117

## (7) Allowances

## ○ Child allowance

A child allowance is available for those raising a child until he/she graduates junior high school (income limit applies).

## ○ Child rearing allowance

A child rearing allowance is available for a father/mother or other person who has custody or cares for a child aged 18 or under (until March 31 following the child's 18th birthday) so that children whose parents are divorced, or whose father or mother is deceased, missing, physically or mentally disabled, etc. may grow up healthy (income limit applies).

## ○ Orphaned child allowance

An orphaned child allowance is available for those having custody or caring for children who fall under specific conditions such as their parents are divorced, or either parent is deceased or has a severe disorder (income limit applies).

【Contact】		
Parenting Support Section, Ama City office (Jimokuji office)		TEL 052-444-3173
Miwa Civic General Service Center, Ama City office (Main office)		TEL 052-444-0968
Shippo Civic General Service Center, Ama City office (Shippo Public Hall)		TEL 052-441-7117

## ○ Assistance benefit for mentally and physically handicapped people

An assistance benefit according to certified classes is granted from Ama City to holders of a physical disability certificate, rehabilitation certificate, and the Health and Welfare Handbook for Mentally Disabled, excluding residents of a facility.

## ○ Other allowances

In addition to the above, special child rearing allowances and others are available from national or prefectural programs.

【Contact】		
Social Welfare Section, Ama City office (Jimokuji office)		TEL 052-444-3135
Miwa Civic General Service Center, Ama City office (Main office)		TEL 052-444-0968
Shippo Civic General Service Center, Ama City office (Shippo Public Hall)		TEL 052-441-7117

**(7) Ajudas de custo****○ Ajuda de custo infantil**

Concede-se esta ajuda às pessoas que educam e criam crianças até a conclusão da escola ginásial. (Com restrições de renda)

**○ Ajuda de custo de dependente infantil**

Para que uma criança, cujos pais se divorciaram, ou um dos pais tenha falecido ou esteja desaparecido, ou de um lar onde haja algum deficiente, possa crescer com saúde, esta ajuda será concedida ao pai ou à mãe, ou ainda a outro responsável até esta criança completar 18 anos (Até 31 de março depois de completar 18 anos). (Com restrições de renda)

**○ Ajuda de custo de criança órfã**

Será concedida uma ajuda de custo à pessoa que cuida e educa uma criança que satisfaça os requisitos necessários como, tenha perdido o pai ou a mãe, ou quando um deles tenha uma deficiência grave, ou quando os pais se divorciem. (Com restrições de renda)

**【Local para contato】**

Departamento de Apoio à Educação dos Filhos da Prefeitura Municipal de Ama (Subsede municipal de Jimokuji)	TEL 052-444-3173
Centro de Serviço Civil de Miwa da Prefeitura Municipal de Ama (Edifício principal)	TEL 052-444-0968
Centro de Serviço Civil de Shippo da Prefeitura Municipal de Ama (Centro Comunitário de Shippo)	TEL 052-441-7117

**○ Benefícios aos deficientes físicos e mentais**

As pessoas que receberam a caderneta de deficiente físico, caderneta de tratamento educativo e caderneta de saúde e bem-estar de deficiente mental poderão receber os benefícios da cidade conforme o grau destas deficiências. No entanto, não se aplica aos deficientes que estejam internados em alguma instituição.

**○ Outras ajudas de custo**

Além destas ajudas, há outros a nível nacional e provincial.

**【Local para contato】**

Departamento de Assistência Social da Prefeitura Municipal de Ama (Subsede municipal de Jimokuji)	TEL 052-444-3135
Centro de Serviço Civil de Miwa da Prefeitura Municipal de Ama (Edifício principal)	TEL 052-444-0968
Centro de Serviço Civil de Shippo da Prefeitura Municipal de Ama (Centro Comunitário de Shippo)	TEL 052-441-7117

**(7) 各种补贴****○ 儿童补贴**

对养育有中学毕业前之儿童的人员进行支付。(有所得限制)

**○ 儿童抚养补贴**

为了使处于父母离婚、父亲或母亲死亡或生死不明及父母残疾等状况的家庭中的儿童能够健全成长，对监护 18 岁以下（年龄满 18 岁后的 3 月 31 日为止）儿童的父亲、母亲或养育者进行支付。(有所得限制)

**○ 孤儿补贴**

对监护、养育有符合父亲或母亲亡故，父亲或母亲患有重度残疾，双亲离婚等条件的儿童的人员进行补贴。(有所得限制)

<b>【咨询窗口】</b> 海部市政府育儿支援课（甚目寺行政楼）	TEL 052-444-3173
海部市政府美和市民服务中心（总部行政楼）	TEL 052-444-0968
海部市政府七宝市民服务中心（七宝公民馆）	TEL 052-441-7117

**○ 身心残疾人补助金**

对持有身体残疾人手册、疗育手册、精神障碍者保健福利手册的人员，根据其等级支付市补助金。但是，福利设施的入住人除外。

**○ 其他补贴**

其他还有国家及县级制度下的特别障害者补贴、特别障害児福利补贴、障害児福利补贴、特别儿童抚养补贴等。

<b>【咨询窗口】</b> 海部市政府社会福利课（甚目寺行政楼）	TEL 052-444-3135
海部市政府美和市民服务中心（总部行政楼）	TEL 052-444-0968
海部市政府七宝市民服务中心（七宝公民馆）	TEL 052-441-7117



## 医療機関（病院・診療所）

日本の医療機関は、規模の小さい診療所と規模の大きい病院に分けることができます。

診療所は、日頃から家族の健康状態について、相談にのってもらうことができます。しかし、規模や設備などから大手術は無理な場合があります。

病院は、診療できる科目が多く、設備や人員も整っています。しかし、一日にたくさんの患者を診療するため待ち時間が長く、時間に余裕を持った相談などはできないのが現状です。

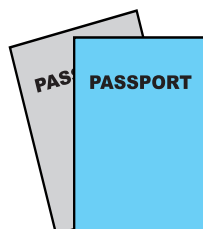
病院によっては、紹介状が必要な場合がありますので、事前に確認が必要です。

また、医療機関には、それぞれ専門や特徴があります。そのため、日頃からどんな医療機関が住んでいるところの近くにあるか調べておいてください。

### (1) 診療時に必要なもの

- 健康保険証
- 現金
- パスポート、身分証明書など

※保険を使って診療を受ける場合は、申し込みのときに、必ず健康保険証を提示します。提示しないと、全額、自分で支払うことになります。



## Medical institutions (hospitals and clinics)

Medical institutions in Japan are categorized into clinics and hospitals depending on scale.

You may visit a neighborhood clinic to consult a doctor about your and your family's health. However, you may not be able to undergo major surgery at a clinic due to its size or available equipment.

A hospital has many medical specialties, as well as sufficient staff and equipment. However, because many patients visit there every day, you need to wait for long time and it may actually be difficult to receive time for a detailed consultation with a doctor.

Some hospitals require a letter of introduction, you need to check it in advance.

Medical institutions have their own special fields and features. It is recommended you to check what types of medical institutions are in your neighborhood

### (1) What you need when you see a doctor

- Health insurance card
- Cash
- Passport or other identification card

\* You must present your health insurance card at the reception desk to use your health insurance for medical treatment. Otherwise, you need to pay the full cost of the medical expenses by yourself.

## Instituições médicas (Hospitais / Clínicas)

As instituições médicas do Japão estão divididas em clínicas e hospitais.

As clínicas estão localizadas mais próximas às residências e atendem as consultas cotidianas da família mas, às vezes não podem realizar uma cirurgia grande devido à sua infraestrutura.

Os hospitais são mais bem equipados, dispendo de recursos humanos para atender em várias especialidades, porém diariamente como atendem um grande número de pacientes, o tempo de espera é maior e é muito difícil obter uma consulta longa com o médico.

Dependendo do hospital, há necessidade de se entregar uma carta de apresentação, por isso, verifique antes de se dirigir a um hospital.

Além disso, cada instituição médica é dotada de uma especialização e possuem características próprias. Por isso, procure manter-se informado sobre as instituições médicas próximas à sua residência.

### (1) Itens necessários para a consulta médica

● Cartão do plano de seguro de saúde    ● Dinheiro em efetivo    ● Passaporte, registro de identidade, etc.

\* Para receber uma consulta usando o seguro, na hora de solicitar a consulta, deverá apresentar o cartão do plano de seguro de saúde. Caso não apresente, deverá pagar o valor integral da despesa médica.

## 医疗机关（医院及诊所）

对于日本的医疗机关，根据规模，可将其划分为诊所与医院这两类。

诊所位于自己住宅的附近，平时可对家庭成员的健康状况提供咨询和诊视，但受制于其规模和设备等因素，亦有可能无法进行大手术。

医院的诊疗科目齐全，其设备和人员配备也完善，但一天中接待的患者甚众，其候诊时间也长，亦很难做到有足够时间提供咨询和诊治，这是其现状。

对于不同的医院，有的还须出示介绍信，对此须事先进行落实。

此外，医疗机关还具有其专事的专科和特征。为此，平时还是对住处附近有何种医疗机关作一事先调查为妥。

### (1) 就诊时的所需物品

●健康保险证    ●现金    ●护照及身分证明资料等

※ 使用保险就诊时，挂号时请务必出示健康保险证。若未出示健康保险证，将被处理为自费。

**(2) 診療を受けるときの注意点**

初めて診察を受けるときは、申し込みが必要です。

午前中で受付が終わってしまうところや、予約制となっている医療機関もあります。事前に調べておくことが必要です。

保険を使って診察を受ける場合は、申し込みのときに、健康保険証を提示します。提示しないと、全額、自分で支払うことになります。

ただし、旅行中や緊急事態で健康保険証を持っていない場合は、後日、保険者に請求して保険診療分を返してもらうことができます。

**(3) 一般的な診療方法**

(初めて診療を受ける場合)

① 受付で病状を説明します。そのとき、健康保険証を持っている人は、必ず提出します。

② 自分の番になるまで診察室の前で待ちます。

③ 順番が来ると、名前を呼ばれます。呼ばれたら診察室に入り、医師からの診療を受けます。

④ 診療後、会計窓口で医療費を支払います。薬が必要な場合は、薬を受け取ります。また、処方箋（必要な医薬品などが書かれたもの）を渡された場合は、院外の指定の薬局で薬代を支払い、薬を受け取ります。

**(4) 外国語対応の病院検索**

外国語での診断に対応している病院・診療所をさがせます。

○愛知県救急医療情報システム

【ウェブサイト】 <http://www.qq.pref.aichi.jp>

【問合先】 あいち救急医療ガイド救急医療情報センター TEL 052-263-1133

(外国語) TEL 050-5810-5884

**(2) Precautions when you receive medical treatment**

You need to register as a new patient.

Some medical institutions close the reception desk at noon or require a reservation. You need to check the details of the systems of each medical institution you wish to visit in advance.

You must present your health insurance card when you register as a new patient to use your insurance for medical treatment. Otherwise, you need to pay the full cost of the medical expenses.

However, if you do not have your health insurance card with you while you are travelling or in an emergency, you are allowed to request the insurer to refund payments for health care services provided by health insurance.

**(3) General flow when receiving medical treatment**

(As a new patient)

① Explain the symptoms you have at the reception desk. Present your health insurance card if you have it with you.

② Wait for your turn in the waiting room.

③ When your name is called, enter a consultation room to receive treatment by a doctor.

④ Pay the medical expenses at the accounts counter. If you need medicine, receive it.

If a prescription is given to you, go to a specified pharmacy to buy the prescribed medicine.

**(4) To find hospitals offering services in foreign languages**

You can search for hospitals and clinics offering medical services in foreign languages.

○Aichi Prefecture Emergency Care Information System

【Website】 <http://www.qq.pref.aichi.jp>

【Contact】

Aichi Emergency Treatment Guide / Emergency Treatment Information Center TEL 052-263-1133

(Foreign languages) TEL 050-5810-5884

**(2) Precauções a tomar nas consultas médicas**

Na hora de receber a consulta médica, deverá avisar se trata-se de primeira consulta.

Como existem instituições médicas que recepcionam somente na parte da manhã, ou que funcionam com reserva de consulta, é necessário se informar bem antes de dirigir-se a uma delas.

Se pretende se consultar usando o seguro, na hora de avisar que se trata de primeira consulta, deverá apresentar o cartão de seguro. Caso não apresente, deverá pagar o valor integral do gasto médico.

No entanto, caso não leve o cartão de seguro numa viagem e necessite de algum atendimento médico, poderá requerer posteriormente o reembolso da despesa dos gastos de consulta prestada pelo plano de saúde.

**(3) Formas de consulta médica geral**

(Na primeira consulta)

- ① Explique os sintomas da doença na recepção. Nesta hora, as pessoas que tenham o cartão de seguro de saúde deverão apresentá-lo.
- ② Espere na frente da sala de consulta até ser chamado.
- ③ Será chamado pelo nome, e assim que seja chamado, entre na sala de consulta e se consulte com o médico.
- ④ Depois da consulta, pague o valor da despesa médica no guichê da tesouraria. Se o médico receitou algum remédio, deverá recebê-lo.  
Se o médico lhe entregou uma receita médica, pague e receba o remédio numa farmácia autorizada fora do hospital.

**(4) Busca de hospitais com atendimento em língua estrangeira**

Poderá buscar hospitais e clínicas que atendem em língua estrangeira.

○ **Sistema de Informação de Emergência Médica de Aichi**

【Portal eletrônico】 <http://www.qq.pref.aichi.jp>

【Local para contato】

Guia de Serviços de Atendimento Médico de Emergência de Aichi - Centro de Informação de Atendimento Médico de Emergência TEL 052-263-1133  
(Língua estrangeira) TEL 050-5810-5884

**(2) 就诊时的注意事项**

就诊时，必须进行初诊申请。

某些医疗机关在上午就结束受理，某些或实行预约制，对此，有必要事先作一详细调查。

使用保险就诊时，申请初诊之际须出示健康保险证。若未出示健康保险证，将被处理为自费。

但是，若在旅行中或发生紧急情况时未持有健康保险证，可在日后向保险公司提交申请以退还保险诊疗金额。

**(3) 普通就诊方法**

(初诊时)

- ① 在受理处对症状进行描述。此间，若持有健康保险证，请务必出示。
- ② 在就诊室前等待，直至轮到自已的号码。
- ③ 轮到自已的号码时，将被呼唤姓名，听到呼唤时请进入就诊室，接受医生的诊治。
- ④ 就诊后，前往会计窗口交纳医疗费。若需要用药，请领取药剂。  
若领取了处方，请在医院外的指定药店交纳药剂费并领取药剂。

**(4) 搜索可用外语沟通的医院**

可搜索用外语进行诊断的医院及诊所。

○ **爱知县急救医疗信息系统**

【网站】 <http://www.qq.pref.aichi.jp>

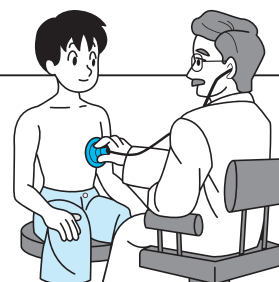
【咨询窗口】 爱知急救医疗指南急救医疗信息中心 TEL 052-263-1133  
(外国语) TEL 050-5810-5884

## 健康（健診・母子保健）

## 保健センター

保健センターは、市民が健康で快適な生活を送れるよう、保健衛生の向上を図る施設です。保健センターでは、健康相談、健康診査、がん検診、歯と口腔の健診、予防接種などを行っています。生活習慣の相談・病気の早期発見に役立ててください。

施設名	所在地	時間	休業日
甚目寺保健センター	あま市西今宿馬洗 46 番地	【月曜日～金曜日】 午前 8 時 30 分～ 午後 5 時 15 分	・土曜日、日曜日、祝日 ・12 月 29 日～1 月 3 日
七宝保健センター	あま市七宝町桂弥勒 28 番地		
美和保健センター	あま市花正中之割 2 番地		



## (1) 成人保健

## ○健康診査

成人のための健康診査、各種がん検診、栄養や運動の教室を行っています。

## ○介護予防事業

65 歳以上の人を対象に、市内公共施設で体操や健康相談を行っています。

※各事業の申し込みなどの詳細については、「広報あま」や市公式ウェブサイトでお知らせしています。

## (2) 母子保健

## ○母子健康手帳の交付

妊娠されたら、保健センターへ妊娠届出書を提出し、「母子健康手帳」を受けとってください。母子健康手帳は、母子の健康状態や予防接種などを記録し、母子の健康管理に役立つものです。

## Health (health examinations, and maternal and child health)

## Health center

The health center is an administrative body for improving hygiene so that local residents can lead a healthy and comfortable life. Health consultations, health examinations, cancer examinations, dental examinations, vaccination, etc. are conducted at the health center. Please use these services for improving your life habits or discovering any potential diseases in the early stages.

Facility name	Address	Open	Closed
Jimokuji Health Center	46 Nishiimajuku Umaarai, Ama City	[Monday – Friday] 8:30 – 17:15	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Saturday, Sunday, and national holidays</li> <li>• December 29 to January 3</li> </ul>
Shippo Health Center	28 Shippo-cho Katsura Miroku, Ama City		
Miwa Health Center	2 Hanamasa Nakanowari, Ama City		

## (1) Adult health care

## ○Health examinations

Health examinations, cancer examinations, classes for nutrition or exercises, etc. are conducted.

## ○Care prevention service

Exercise classes or health consultations are provided at public facilities in Ama City for people aged 65 or above.

\* Please refer to “Public News Ama” or visit the website of Ama City for details of these services, such as the application process.

## (2) Maternal and child health

## ○Issue of Mother and Child Health Book

When your pregnancy is confirmed, submit a pregnancy report to the health center and receive a Mother and Child Health Book. This handbook is used for health care, for example, by recording health conditions of mother and child during pregnancy or immunizations after your child is born.

## Saúde (Exame médico / Saúde Materno-Infantil)

## Postos de saúde

Os postos de saúde são instituições públicas que procuram promover a saúde e higiene para que os moradores possam levar uma vida saudável e confortável. Como os postos de saúde oferecem consultas sobre saúde, exame médico, exames de câncer, exames dentários, vacinação e outros exames, procurem utilizá-los para se aconselhar sobre os hábitos de vida e para diagnosticar precocemente alguma doença.

Nome da instituição	Localização	Horário	Dias fechados
Posto de Saúde de Jimokuji	Ama-shi Nishiimajuku Umaarai 46	[Segunda a sexta-feira] 08h30 às 17h15	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sábados, domingos, feriados</li> <li>• Dos dias 29 de dezembro a 3 de janeiro</li> </ul>
Posto de Saúde de Shippo	Ama-shi Shippo-cho Katsura Miroku 28		
Posto de Saúde de Miwa	Ama-shi Hanamasa Nakanowari 2		

## (1) Saúde de adultos

## ○ Exames de saúde

São realizados exames de saúde, exames preventivos de câncer, cursos de nutrição e ginástica para adultos.

## ○ Programas de prevenção de assistência geriátrica

Nas instituições públicas da cidade são promovidos exercícios físicos e consultas sobre saúde para as pessoas com mais de 65 anos de idade.

\* Informações sobre as inscrições aos programas são concedidas através do boletim informativo "Kouho Ama" e através do portal eletrônico da cidade.

## (2) Saúde materno-infantil

## ○ Expedição da caderneta de saúde materno-infantil

Ao confirmar a gravidez, entregue a notificação de gravidez ao posto de saúde e receba a "caderneta de saúde materno-infantil". Esta caderneta registra as condições de saúde da mãe e do filho, as vacinações e outros dados, sendo um importante registro de controle de saúde materno-infantil.

## 健康（体检及母子保健）

## 保健中心

保健中心是为保障地方居民的健康和舒适生活，以提高保健卫生水准为己任的行政机关。保健中心负责进行健康咨询、体检，癌症检查，预防接种，和牙科保健的检查等，请在生活习惯的咨询及疾病的早期发现上，多加利用必有助益。

设施名称	所在地	时间	节假日
甚目寺保健中心	海部市西今宿马洗 46 番地	【周一~周五】 上午 8 点 30 分~ 下午 5 点 15 分	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 周六、周日、节日</li> <li>• 12 月 29 日~1 月 3 日</li> </ul>
七宝保健中心	海部市七宝町桂弥勒 28 番地		
美和保健中心	海部市花正中之割 2 番地		

## (1) 成人保健

## ○ 体检

从事成人体检、各种癌症检查并开设有营养和运动课堂。

## ○ 护理预防科目

以 65 岁以上人员为对象，利用市内的公共设施接受体操和健康咨询。

※ 对于各科目的申请等详细情况，将在“宣传海部”及市政府网站上进行公布。

## (2) 母子保健

## ○ 母子健康手册的领取

妊娠后，请向保健中心提交妊娠申报书并领取“母子健康手册”。此手册将记入母子的健康状态及预防接种等内容，对母子的健康管理多有裨益。

## ○妊産婦及び乳児の健康診査

妊産婦及び乳児（1歳未満）の健康管理や異常の早期発見のため、健康診査を愛知県内の医療機関に委託しています。健康診査を受ける場合は、受診票が必要となります。（受診票は母子健康手帳と同時に交付します。）

## ○マタニティ教室

妊婦とその夫を対象に、妊娠中の健康管理、分娩、育児についてお話しします。お父さんは、妊婦体験ができます。

また、妊婦とその夫を対象に歯科健診・相談を行います。

## ○乳児（3～4か月児）健康診査・1歳6か月児健康診査・3歳児健康診査

乳幼児の成長発達を確認するため、健康診査を実施します。子育てについての相談も行っています。

## ○2歳児歯科健診

歯科健診、染め出しによる歯みがき指導、フッ素塗布を実施します。

## ○子育て相談

身体計測、保健師・助産師・栄養士・歯科衛生士による相談を行っています。

## ○予防接種

感染症が流行することを防ぎ、またお子さんが病気にかからないように、かかっても重くならないようにするため、一定の年齢時期に予防接種を行っています。

※各事業の申し込みなどの詳細については、「広報あま」や市公式ウェブサイトでお知らせしています。



【問合先】	あま市甚目寺保健センター	TEL 052-443-0005
	あま市七宝保健センター	TEL 052-441-5665
	あま市美和保健センター	TEL 052-443-3838

## ○ Health examinations for expectant and nursing mothers, and infants

Health examinations are consigned to medical institutions in Aichi Prefecture for health care or finding health problems in the early stages for expectant and nursing mothers, and infants (less than 1 year old).

A registration card (issued together with the Mother and Child Health Book) is required to receive these health examinations.

## ○ Maternity class

Information about health care during pregnancy, childbirth, and child care is explained in this class for expectant mothers and their husbands so that they can lead a more comfortable life during pregnancy. An expectant father can experience a simulated pregnancy.

In addition, dental examinations and consultations, are also available for expectant mothers and their husbands.

## ○ Health examination for 3- to 4-month-old infants, health examination for 18-month-old infant, and health examination for 3-year-old child

Health examinations are conducted to check growth and development of infants at selected critical times. You may ask for advice if you have any concerns on child rearing.

## ○ Dental examination for 2-year-old child

Dental examination is conducted, instructions for dental brushing are given, and fluoride treatment is applied.

## ○ Consultation for child rearing

Physical measurements and consultation with a public health nurse, midwife, dietitian, and dental hygienist are available.

## ○ Vaccination

Vaccination service is provided for infants and children at specific ages in order to prevent children from becoming ill or, if they become ill, from becoming more severe, as well as to prevent infectious diseases from spreading.

\* Please refer to “Public News Ama” or visit the website of Ama City for details of these services, such as the application process.

【Contact】	Ama City Jimokuji Health Center	TEL 052-443-0005
	Ama City Shippo Health Center	TEL 052-441-5665
	Ama City Miwa Health Center	TEL 052-443-3838

### ○ Exames médicos gratuitos de bebês

Para manter a saúde da gestante e do bebê (até um ano) e detectar uma anormalidade o quanto antes, o serviço de exame de saúde foi consignado às instituições médicas da província.

Para passar pelo exame médico, é necessário o cupom de consulta. (O cupom de consulta é expedido juntamente com a caderneta de saúde materno-infantil)

### ○ Cursos para gestantes

Para que a gestante e seu esposo possam levar uma vida estável junto com o bebê, são oferecidos para eles, cursos sobre o controle de saúde, parto e criação de filhos. No curso, o pai experimentará uma gravidez. Além disso, as gestantes e seu esposo recebem consultas e aconselhamento sobre a saúde odontológica.

### ○ Exame médico de bebês (de 3 a 4 meses) / Exame médico pediátrico de 18 meses / Exame médico pediátrico de 3 anos

Realizados nas épocas mais importantes para verificar o desenvolvimento e crescimento dos bebês. Também é oferecido aconselhamento sobre a criação de filhos.

### ○ Exame odontológico para crianças de 2 anos

São realizados o exame odontológico, instruções sobre escovação com solução reveladora de placa e aplicação de flúor.

### ○ Aconselhamento sobre criação de filhos

São realizados o exame biométrico, aconselhamento por enfermeiras de saúde pública, parteira, nutricionistas e higienistas dentais.

### ○ Vacinação

Para prevenir a propagação de doenças contagiosas, e evitar que seu filho adoça ou mesmo que adoça, não se agrave, as vacinas são oferecidas em idades determinadas.

\* Informações sobre as inscrições aos programas são concedidas através do boletim informativo “Kouho Ama” e através do portal eletrônico da cidade.

【Local para contato】	Posto Municipal de Saúde de Jimokuji	TEL 052-443-0005
	Posto Municipal de Saúde de Shippo.	TEL 052-441-5665
	Posto Municipal de Saúde de Miwa	TEL 052-443-3838

### ○ 孕产妇和婴儿的体检

为了孕产妇和婴儿（未满1岁）的健康管理及早期发现异常，委托县内的医疗机构开设体检服务。

接受体检时，须提交体检表。（体检表与母子健康手册同时领取。）

### ○ 孕妇教室

以孕妇及其丈夫为对象，为了使他们能安心度过妊娠期间，对妊娠中的健康管理、分娩及育儿提供咨询和帮助。做父亲的还可进行孕妇体验。

此外，以孕妇及其丈夫为对象，还进行牙科体检及咨询。

### ○ 婴儿（3～4月龄）体检、1岁6个月的婴儿体检、3岁婴儿体检

为了确认婴幼儿的发育成长，挑选最重要的时期实施体检。亦提供育儿方面的咨询。

### ○ 2岁婴儿牙科体检

牙科体检、基于着色剂染色的洁牙指导及氟化物涂膜处理。

### ○ 育儿咨询

进行身体测量，并由保健师、助产士、营养师及牙科卫生师提供咨询。

### ○ 预防接种

在预防传染病流行的同时，为了避免儿童患病及避免病情的加重，对一定年龄段的儿童提供预防接种服务。

※ 对于各科目的申请等详细情况，将在“宣传海部”及市政府网站上进行公布。

【咨询窗口】	海部市甚目寺保健中心	TEL 052-443-0005
	海部市七宝保健中心	TEL 052-441-5665
	海部市美和保健中心	TEL 052-443-3838



## 7. 余暇・公共施設

### 教育・文化施設

#### (1) 公民館・文化会館

公民館は身近な学習、交流の場として教育、芸術及び文化に関するさまざまな講座を開催しています。

文化会館はさまざまな文化事業や講座を開催しています。



施設名	所在地	開館時間	休館日
七宝公民館	あま市七宝町安松小新田 2337 番地	午前 9 時～午後 9 時	・月曜日 ・12月29日～1月3日
美和公民館	あま市木田戌亥 18 番地 1	午前 9 時～午後 9 時	・木曜日 ・12月29日～1月3日
甚目寺公民館	あま市甚目寺二伴田 65 番地	午前 9 時～午後 9 時	・月曜日 ・12月29日～1月3日
美和文化会館	あま市花正地先 1 番地 1	午前 9 時～午後 9 時	・月曜日（祝日を除く） ・12月29日～1月3日

【問合先】	あま市七宝公民館	TEL 052 - 444 - 2511
	あま市美和公民館	TEL 052 - 442 - 2261
	あま市甚目寺公民館	TEL 052 - 444 - 1621
	あま市美和文化会館	TEL 052 - 449 - 1114

## 7. Recreation and public facilities

### Education and cultural facilities

#### (1) Public hall and cultural hall

A public hall is a place for learning and cultural interchange, and provides various courses about education, technical matters, and cultures.

A cultural hall operates various cultural projects or lecture courses.

Facility name	Address	Open	Closed
Shippo Public Hall	2337 Shippo-cho Yasumatsu Koshinden, Ama City	9:00 - 21:00	・ Monday ・ December 29 - January 3
Miwa Public Hall	18-1 Kida Inui, Ama City	9:00 - 21:00	・ Thursday ・ December 29 - January 3
Jimokuji Public Hall	65 Jimokuji Nihanden, Ama City	9:00 - 21:00	・ Monday ・ December 29 - January 3
Miwa Cultural Hall	1-1 Hanamasa Jisaki, Ama City	9:00 - 21:00	・ Monday (except for national holidays) ・ December 29 - January 3

【Contact】	Ama City Shippo Public Hall	TEL 052-444-2511
	Ama City Miwa Public Hall	TEL 052-442-2261
	Ama City Jimokuji Public Hall	TEL 052-444-1621
	Ama City Miwa Cultural Hall	TEL 052-449-1114

## 7. Centros de lazer e instituições públicas

### Instituições de educação e cultura

#### (1) Centros comunitários e casas de cultura

Os centros comunitários são um lugar para aprendizagem cotidiana e intercâmbio e realizam cursos sobre educação, cursos acadêmicos e culturais.

Nas casas de cultura realizam-se vários programas culturais e cursos.

Nome da instituição	Localização	Horário	Fechado
Centro Comunitário de Shippo	Ama-shi Shippo-cho Yasumatsu Koshinden 2337	09h00 às 21h00	• Segundas-feiras • 29 de dezembro a 3 de janeiro
Centro Comunitário de Miwa	Ama-shi Kida Inui 18-1	09h00 às 21h00	• Quintas-feiras • 29 de dezembro a 3 de janeiro
Centro Comunitário de Jimokuji	Ama-shi Jimokuji Nihanden 65	09h00 às 21h00	• Segundas-feiras • 29 de dezembro a 3 de janeiro
Casa da Cultura de Miwa	Ama-shi Hanamasa Jisaki 1-1	09h00 às 21h00	• Segundas-feiras (exceto os feriados) • 29 de dezembro a 3 de janeiro

【Local para contato】	Centro Comunitário Municipal de Shippo	TEL 052-444-2511
	Centro Comunitário Municipal de Miwa	TEL 052-442-2261
	Centro Comunitário Municipal de Jimokuji	TEL 052-444-1621
	Casa da Cultura Municipal de Miwa	TEL 052-449-1114

## 7. 休闲及公共设施

### 教育及文化设施

#### (1) 公民馆及文化会馆

公民馆作为身边的学习和交流场所，举办有教育、学术及文化相关的各种讲座。

文化会馆则举办有各种文化活动和讲座。

设施名称	所在地	开馆时间	休馆日
七宝公民馆	海部市七宝町安松小新田 2337 番地	上午 9 点～下午 9 点	• 周一 • 12 月 29 日～1 月 3 日
美和公民馆	海部市木田戌亥 18 番地 1	上午 9 点～下午 9 点	• 周四 • 12 月 29 日～1 月 3 日
甚目寺公民馆	海部市甚目寺二伴田 65 番地	上午 9 点～下午 9 点	• 周一 • 12 月 29 日～1 月 3 日
美和文化会馆	海部市花正地先 1 番地 1	上午 9 点～下午 9 点	• 周一（节日除外） • 12 月 29 日～1 月 3 日

【咨询窗口】	海部市七宝公民馆	TEL 052-444-2511
	海部市美和公民馆	TEL 052-442-2261
	海部市甚目寺公民馆	TEL 052-444-1621
	海部市美和文化会馆	TEL 052-449-1114

## (2) 図書館・図書室

あま市内には図書館と公民館に併設された読書室・図書室があります。

図書館などで本を借りるときは、利用カードが必要です。申込書と住所確認のできるもの（免許証・学生証・保険証など）を提示し、交付を受けてください。

施設名	所在地	開館時間	休館日
美和図書館	あま市花正地先1番地1	【4月～8月】 午前9時～午後6時 【9月～3月】 午前9時～午後5時	<ul style="list-style-type: none"> <li>・月曜日（祝日を除く）</li> <li>・毎月第4金曜日</li> <li>・12月29日～1月3日</li> <li>・特別整理期間</li> </ul>
七宝公民館 読書室	あま市七宝町安松小新田2337番地	午前9時～午後4時	<ul style="list-style-type: none"> <li>・月曜日</li> <li>・12月29日～1月3日</li> </ul>
甚目寺公民館 図書室	あま市甚目寺二伴田65番地	午前9時～午後5時	

【問合せ】 あま市美和図書館 TEL 052-449-1070  
あま市七宝公民館 TEL 052-444-2511  
あま市甚目寺公民館 TEL 052-444-1621



## (2) Library and library room

There is a library, and a reading room and library room established as an annex of a public hall.

A library card is needed to borrow books at libraries or library/reading rooms. Present an application form and a document on which your address can be confirmed (driver's license, student ID card, health insurance card, etc.) to have a library card issued.

Facility name	Address	Open	Closed
Miwa Library	1-1 Hanamasa Jisaki, Ama City	[April – August] 9:00 – 18:00 [September – March] 9:00 – 17:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ Monday (except for national holidays)</li> <li>・ 4<sup>th</sup> Friday of every month</li> <li>・ December 29 – January 3</li> <li>・ Special maintenance period</li> </ul>
Shippo Public Hall Reading room	2337 Shippo-cho Yasumatsu Koshinden, Ama City	9:00 – 16:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ Monday</li> <li>・ December 29 – January 3</li> </ul>
Jimokuji Public Hall Reading room	65 Jimokuji Nihanden, Ama City	9:00 – 17:00	

【Contact】 Ama City Miwa Library TEL 052-449-1070  
Ama City Shippo Public Hall TEL 052-444-2511  
Ama City Jimokuji Public Hall TEL 052-444-1621

**(2) Bibliotecas públicas e gabinetes de leitura**

A cidade de Ama dispõe de bibliotecas públicas, gabinetes e salas de leitura nos centros comunitários. Pode-se fazer empréstimos de livros através do cartão de usuário. O cartão é expedido mediante solicitação e apresentação de um documento que comprove o endereço residencial (carteira de motorista, carteira de identificação de estudante, cartão de seguro, etc.)

Nome da instituição	Localização	Horário	Fechado
Biblioteca Pública Municipal de Miwa	Ama-shi Hanamasa Jisaki 1-1	[Abril a Agosto] 09h00 às 18h00 [Setembro a Março] 09h00 às 17h00	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Segundas-feiras (exceto nos feriados)</li> <li>• Na 4ª sexta-feira do mês</li> <li>• 29 de dezembro a 3 de janeiro</li> <li>• Período de organização interna</li> </ul>
Centro Comunitário de Shippo Sala de Leitura	Ama-shi Shippo-cho Yasumatsu Koshinden 2337	09h00 às 16h00	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Segundas-feiras</li> <li>• 29 de dezembro a 3 de janeiro</li> </ul>
Centro Comunitário de Jimokuji Gabinete de Leitura	Ama-shi Jimokuji Nihanden 65	09h00 às 17h00	

<b>【Local para contato】</b>	Biblioteca Pública Municipal de Miwa	TEL 052-449-1070
	Centro Comunitário Municipal de Shippo	TEL 052-444-2511
	Centro Comunitário Municipal de Jimokuji	TEL 052-444-1621

**(2) 图书馆及图书室**

海部市内开设有与图书馆和公民馆共同设立的阅览室和图书室。

在图书馆等借书时须使用借书卡。请提交申请表及可辨认地址的证件（驾驶证、学生证及保险证等）来办理借书卡。

设施名称	所在地	开馆时间	休馆日
美和图书馆	海部市花正地先1番地1	<b>【4～8月】</b> 上午9点～下午6点 <b>【9月～3月】</b> 上午9点～下午5点	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 周一（节日除外）</li> <li>• 每月的第4个周五</li> <li>• 12月29日～1月3日</li> <li>• 特别整顿期间</li> </ul>
七宝公民馆 阅览室	海部市七宝町安松小新田2337番地	上午9点～下午4点	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 周一</li> <li>• 12月29日～1月3日</li> </ul>
甚目寺公民馆 图书室	海部市甚目寺二伴田65番地	上午9点～下午5点	

<b>【咨询窗口】</b>	海部市美和图书馆	TEL 052-449-1070
	海部市七宝公民馆	TEL 052-444-2511
	海部市甚目寺公民馆	TEL 052-444-1621

## (3) 七宝焼アートヴィレッジ、歴史民俗資料館

七宝焼アートヴィレッジは、「七宝焼」の展示見学や製作体験ができる施設です。

また、歴史民俗資料館では、多くの歴史的資料を展示し、あま市の文化財や歴史をわかりやすく紹介しています。

施設名	所在地	開館時間	休館日
七宝焼アートヴィレッジ	あま市七宝町遠島十三割 2000 番地	午前 9 時～午後 5 時	<ul style="list-style-type: none"> <li>・月曜日</li> <li>・12月29日～1月3日</li> <li>・祝日の翌日（翌日が月曜日の場合はその翌日）</li> </ul>
美和歴史民俗資料館	あま市花正七反地 1 番地	午前 9 時～午後 4 時	<ul style="list-style-type: none"> <li>・水曜日、木曜日</li> <li>・12月29日～1月3日</li> </ul>
甚目寺歴史民俗資料館	あま市甚目寺東大門 8 番地	午前 9 時～正午 午後 1 時～午後 4 時	<ul style="list-style-type: none"> <li>・水曜日、木曜日</li> <li>・12月29日～1月3日</li> </ul>

【問合せ】 あま市七宝焼アートヴィレッジ TEL 052-443-7588  
あま市美和歴史民俗資料館 TEL 052-442-8522  
あま市甚目寺歴史民俗資料館 TEL 052-443-0145



## (3) Shippo Art Village (Cloisonné Enamel Ware Museum) and Historical Museum

You can view exhibits and try your hand at making “Shippo Yaki (cloisonné enamel ware)” at the Shippo Art Village.

In addition, the historical museums have many historical materials exhibited that introduce the cultural assets and history of Ama City in an easy to understand format.

Facility name	Address	Open	Closed
Shippo Art Village (Cloisonné Enamel Ware Museum)	2000 Shippo-cho Toshima Jusanwari, Ama City	9:00 – 17:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>・Monday</li> <li>・December 29 – January 3</li> <li>・Day following a national holiday (If it is a Monday, the following day)</li> </ul>
Miwa Historical Museum	1 Hanamasa Shichitanchi, Ama City	9:00 – 16:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>・Wednesday, Thursday</li> <li>・December 29 – January 3</li> </ul>
Jimokuji Historical Museum	8 Jimokuji Higashidaimon, Ama City	9:00 – 12:00 13:00 – 16:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>・Wednesday, Thursday</li> <li>・December 29 – January 3</li> </ul>

【Contact】 Ama City Shippo Art Village TEL 052-443-7588  
Ama City Miwa Historical Museum TEL 052-442-8522  
Ama City Jimokuji Historical Museum TEL 052-443-0145

**(3) Shippo Art Village, Museu de História e Folclore**

Shippo Art Village é uma instituição para ver, aprender e experimentar a arte de “Shippo (esmaltado cloisonné)”. No museu histórico, estão expostos vários materiais históricos, apresentando de forma sucinta o patrimônio cultural e a história da cidade de Ama.

Nome da instituição	Localização	Horário	Fechado
Shippo Art Village (Museu de esmaltado Cloisonné)	Ama-shi Shippo-cho Toshima Jusanwari 2000	09h00 às 17h00	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Segundas-feiras</li> <li>• 29 de dezembro a 3 de janeiro</li> <li>• Dia seguinte a um feriado (se o dia seguinte coincidir com uma segunda-feira, no dia seguinte a este)</li> </ul>
Museu de História e Folclore de Miwa	Ama-shi Hanamasa Hititanti 1	09h00 às 16h00	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quartas e quintas-feiras</li> <li>• 29 de dezembro a 3 de janeiro</li> </ul>
Museu de História e Folclore de Jimokuji	Ama-shi Jimokuji Higashidaimon 8	09h00 às 12h00 13h00 às 16h00	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quartas e quintas-feiras</li> <li>• 29 de dezembro a 3 de janeiro</li> </ul>

<b>【Local para contato】</b>	Ama-shi Shippo Art Village	TEL 052-443-7588
	Museu Municipal de História e Folclore de Miwa	TEL 052-442-8522
	Museu Municipal de História e Folclore de Jimokuji	TEL 052-443-0145

**(3) 七宝烧艺术村及历史民俗资料馆**

在七宝烧艺术村可以展示参观“七宝烧”，还能亲身体验制作“七宝烧”。

此外，在历史民俗资料馆中陈列有众多历史资料，通俗易懂地介绍海部市的文化遗产及历史。

设施名称	所在地	开馆时间	休馆日
七宝烧艺术村	海部市七宝町远岛十三割 2000 番地	上午 9 点~下午 5 点	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 周一</li> <li>• 12 月 29 日~1 月 3 日</li> <li>• 节日的次日 (若次日为周一, 则为周一的次日)</li> </ul>
美和 历史民俗资料馆	海部市花正七反地 1 番地	上午 9 点~下午 4 点	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 周三、周四</li> <li>• 12 月 29 日~1 月 3 日</li> </ul>
甚目寺 历史民俗资料馆	海部市甚目寺东大门 8 番地	上午 9 点~正午 下午 1 点~下午 4 点	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 周三、周四</li> <li>• 12 月 29 日~1 月 3 日</li> </ul>

<b>【咨询窗口】</b>	海部市七宝烧艺术村	TEL 052-443-7588
	海部市美和历史民俗资料馆	TEL 052-442-8522
	海部市甚目寺历史民俗资料馆	TEL 052-443-0145

## トレーニング室

## 【1回券】

大人 ..... 400 円  
 学生 ..... 130 円  
 60 歳以上の人 ..... 130 円

## 【回数券（10回分）】

大人 ..... 2,600 円  
 学生 ..... 910 円  
 60 歳以上の人 ..... 910 円



- トレーニング室の利用は中学生以上に限ります。
- 学生券、60 歳以上の券を購入する際は身分証の提示が必要です。

施設名	所在地	開館時間	休館日
美和公民館	あま市木田戌亥 18 番地 1	午前 10 時～午後 9 時	・木曜日 ・12 月 29 日～1 月 3 日
碁目寺総合体育館	あま市西今宿馬洗 56 番地	午前 10 時～午後 8 時 30 分	・月曜日 ・12 月 29 日～1 月 3 日
七宝総合体育館	あま市七宝町伊福宮東 3 番地 1	午前 9 時～午後 9 時	・月曜日 ・12 月 29 日～1 月 3 日

【問合せ】 あま市美和公民館 TEL 052-442-2261  
 あま市碁目寺総合体育館 TEL 052-443-8151  
 あま市七宝総合体育館 TEL 052-441-5001

## Training room

## [Ticket]

Adult ..... 400 yen  
 Student ..... 130 yen  
 Age 60 or over ..... 130 yen

## [Book of 10 tickets]

Adult ..... 2,600 yen  
 Student ..... 910 yen  
 Age 60 or over ..... 910 yen

- More than junior high school students can use the training room.
- Presentation of identity card is required to purchase discount coupon.

Facility name	Address	Open	Closed
Miwa Public Hall	18-1 Kida Inui, Ama City	10:00 – 21:00	・ Thursday ・ December 29 – January 3
Jimokuji General Gymnasium	56 Nishiimajuku Umaarai, Ama City	10:00 – 20:30	・ Monday ・ December 29 – January 3
Shippo General Gymnasium	3-1 Shippo-cho Ifuku Miyahigashi, Ama City	9:00 – 21:00	・ Monday ・ December 29 – January 3

【Contact】 Ama City Miwa Public Hall TEL 052-442-2261  
 Ama City Jimokuji General Gymnasium TEL 052-443-8151  
 Ama City Shippo General Gymnasium TEL 052-441-5001

## Estúdios de treinamento

[1 cupom]

Adultos .....	400 ienes
Estudantes .....	130 ienes
Pessoas com 60 anos ou mais .....	130 ienes

[Bilhete com 10 cupons]

Adultos .....	2600 ienes
Estudantes .....	910 ienes
Pessoas com 60 anos ou mais .....	910 ienes

- Mais do que os escola ginásial podem usar a estúdios de treinamento.
- A apresentação do bilhete de identidade é necessária para comprar cupom de desconto.

Nome da instituição	Localização	Horário	Fechado
Centro Comunitário de Miwa	Ama-shi Kida Inui 18-1	10h00 às 21h00	• Quintas-feiras • 29 de dezembro a 3 de janeiro
Ginásio Poliesportivo de Jimokuji	Ama-shi Nishiimajuku Umaarai 56	10h00 às 20h30	• Segundas-feiras • 29 de dezembro a 3 de janeiro
Ginásio Poliesportivo de Shippo	Ama-shi Shippo-cho Ifuku Miyahigashi 3-1	09h00 às 21h00	• Segundas-feiras • 29 de dezembro a 3 de janeiro

<b>【Local para contato】</b>	Centro Comunitário Municipal de Miwa	TEL 052-442-2261
	Ginásio Poliesportivo Municipal de Jimokuji	TEL 052-443-8151
	Ginásio Poliesportivo Municipal de Shippo	TEL 052-441-5001

## 健身房

【单次券】

成人 .....	400 日元
学生 .....	130 日元
60 岁以上 .....	130 日元

【次数券 (10 次)】

成人 .....	2,600 日元
学生 .....	910 日元
60 岁以上 .....	910 日元

- 健身房的使用仅限于初中以上学生。
- 需要出示身份证才能购买折扣券。

设施名称	所在地	开馆时间	休馆日
美和公民馆	海部市木田戌亥 18 番地 1	上午 10 点~下午 9 点	• 周四 • 12 月 29 日~1 月 3 日
甚目寺综合体育馆	海部市西今宿马洗 56 番地	上午 10 点~下午 8 点 30	• 周一 • 12 月 29 日~1 月 3 日
七宝综合体育馆	海部市七宝町伊福宫东 3 番地 1	上午 9 点~下午 9 点	• 周一 • 12 月 29 日~1 月 3 日

<b>【咨询窗口】</b>	海部市美和公民馆	TEL 052-442-2261
	海部市甚目寺综合体育馆	TEL 052-443-8151
	海部市七宝综合体育馆	TEL 052-441-5001